

Manfred mann,	Haus-	Manfred Hausmann,	Manfred Hausmann,
Ĉe la ponto	acera	Maple Bridge Mooring	Maple Bridge Mooring
<i>tradukita de Manfred Retzlaff</i>		<i>tradukita de Zhao Yanchun</i>	<i>tradukita de Hugh Grigg</i>
Nebulo nokte elspi- riĝas nun kaj krepuskiĝas la duona lun'.		The moon setting, crows cawing, frost overflowing the skies, The maples riv'rside, lamps aboard, sad the fishermen's eyes. The toll from the Cold Mountain Temple outside of Suchow Reaches my boat at midnight and floods my sleepless sorrow.	The moon descends, crows caw, fro- stiness fills the sky; riverside maples, fishermen's lights, facing me in my worried sleep. Outside Gusu city lies Cold Mountain Temple; at midnight, the sound of bells rea- ches the ferries.
Ĉe l' bord' flagrantan fajron vidas mi, lumigas la ĉirkaŭon tiu ĉi.			
Ne dormas mi. Korni- koj krias jen. De l' meza nokto bal- daŭ la alven'.			
De roka monaĥejo zu- mas sonoril', kaj poste ree regas nokt-trankvil'.			
...	

*Traduko de la Germana poemo "An der Ahornbrücke" de MANFRED HAUSMANN (*1898-09-10 - †1986-08-06) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (*1938-11-04).*

Arg-911-1818 (2013-07-26 20:55:43)

Vidu ankaŭ: http://www.google.com/images?oe=utf8&q=Moor+at+night+near+the+maple+bridge&hl=de&sa=X&oi=image_result_group&ei=Xa_yUd2_NufX4ASG1YDoAg&ved=0CC0QsAQ.

*Traduko de la Germana poemo "An der Ahornbrücke" de MANFRED HAUSMANN (*1898-09-10 - †1986-08-06) en la Anglan de Zhao Yan-chun.*

Arg-911-1824 (2013-07-27 10:23:29)

*Traduko de la Germana poemo "An der Ahornbrücke" de MANFRED HAUSMANN (*1898-09-10 - †1986-08-06) en la Anglan de Hugh Grigg.*

Arg-911-1823 (2013-07-27 09:27:49)

Pri la tradukinto vidu la retejon <http://eastasiastudent.net/about/>.